

马斯宁 著

符号辨析式

日语快速入门



中央编译出版社

马斯宁 著

符号辨析式 日语快速入门

中央编译出版社

(京)新登字 305 号

图书在版编目(CIP)数据

符号辨析式日语快速入门/马斯宁著.

北京:中央编译出版社,1995.1

ISBN 7-80109-054-3

I. 符...

II. 马...

III. 日语—基本知识

IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 01075 号

符号辨析式日语快速入门

中央编译出版社出版发行

(北京西单西斜街 36 号 邮政编码:100032)

枣强天祥胶印厂印刷 全国新华书店经销

1995 年 3 月第 1 版 1995 年 5 月第 2 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 字数:174 千字 10.5 印张

印数:4001—9000 册 定价:9.80 元

(版权所有,翻印必究,缺页破损,请寄回更换)

前 言

随着对外开放的日益发展,我们中国人同外国人交往的机会越来越多,而交往就离不开语言——彼此相通的语言。因此,学会一种或几种外语实为必要。但是,学会一门外语是件很不容易的事。难就难在三点上:

一是心理障碍。中国人对“洋玩艺儿”常怀一种神秘感,觉得外国的东西高深莫测,在语言上亦然。

二是外语单词难记。好多个字母拼在一起才能表达汉语的一字一词。

三是词头或词尾还“乱”变。词字、同词由于不同的时间、地点、场合不同,会有各种各样的表达形式,不好掌握。

外语有好学的吗?有!对我们中国人来说,日语就最好学。按照本教程提供的方法,学习者在教师的面授下,只需30个小时左右就可以把日语基本学会。学员学完该教程后,借助辞典和日语汉字的形、音、义,绝大多数与汉字相通的特点,就能比较轻易地笔译初级水平的日文;学得刻苦一点的人,借助辞典甚至还可笔译中级日文。在此基础上,如果还想掌握日语口语,只需借助专版日文口语教材(附有磁带的),专攻一段时间听、说练习,也可无师自通。

为什么日语如此好学呢?

首先,因为日本文化深受中国文化之影响,日语同汉语有着千丝万缕的联系。具体表现在如下几点上:

第一,日语的字母(假名)就是借助汉字演化而成的。平假名基本上是某些汉字的草书。例如:あ(安——あ・读阿);い(一——い・读一);う(宇——う・读屋)え(衣——え・读唉);お(於——お・读欧)等等。片假名则是由汉字楷书的部首偏旁借用过去的。例如:ア(阿——ㇿ——ア);イ(伊——イ);ウ((宇——ㇰ——ウ);エ(江——工);オ(於——オ)等等。

第二,日语的词汇很大一部分也源于汉语。据统计,日语常用汉字达两千多个。1946年经日本政府规范的尚有1850个。这些汉字大部分的形、音、义与汉语完全相同、相通或相近。可以这样说,凡认识汉字的中国人,纵然没学过日语,有时也能猜测出~~几成~~日文^{わたし}的含义。试看下例:^{せい}私^は青^{しゅん}春^{そとく}を^{しゃかいしゅぎ}祖^{けんせつじぎょう}国^{ささ}の^{社会主義の建設事業に捧げる。}

(注:^{わたし}私——我;^{ささ}捧げる——奉献)上例的意思很容易就能猜出来,我把青春奉献给祖国的社会主义建设事业。

日语词汇的这一特点,为我们日译汉提供了极大的方便。

第三,日语汉字的读音,有的同汉语读音完全一样,例如:^{わん}碗^{こんなん}困^{ふうふ}難^{しんねん}夫^{新年}婦^{等等};有的非常近似,例如:^{ろうどう}劳^{のうみん}働^{でんわ}農^{いす}民^{すいか}電^{椅子}話^{西瓜}^{ちゃ}茶^{等等}。日

语汉字还有个同字同音现象。例如:^{せいさん}生^{せい}産^{生活}^{せいめい}生^{せいし}命^{せい}死^{せい}生^き氣^{以至}^{せんせい}先^{がくせい}生^{ちゅう}学^中

せいだい じりきこうせい
生代 自力更生 等词中的“生”字，一律读“せい”。

日语词汇的这一特点，又为我们记忆单词提供了省大力的条件。

日语的上述特点，是教过和学过日语的人都知道的。那么，为什么以前没有人敢于提出日语可以“30小时通”呢？这是因为人们没有发现日语还有一个特点。

日语的另一个特点是什么呢？原来，日语有一种十分别致的“符号式”结构。就是说它的主语、谓语、宾语、补语（包括状语）、定语等等句子成分，都是用固定的假名或词语明明白白标示出来的。这就为我们分析和翻译日语又提供了一个比分析和理解汉语还容易的条件。例如有这么一句汉语：“我说赵武灵王是一个英雄，不仅仅是因为他筑了一条长城，更重要的是因为他敢于发布‘胡服骑射’的命令。”（引自翦伯赞：《内蒙访古》）试指出这句话的主语是什么？若从汉语角度讲，恐怕要有好多中文系大学本科毕业生一时也吃不准。但用日语表达，再把日语的主语符号“は”告诉大家，即使没学过日语的人也一眼就能认出。这句话用日语应这样表达：

ちょうふれいおう えいゆう
趙武靈王が英雄だったと言うの
かれ ちょうじょう きず
は 彼 によって 一つ 長 城 が 築 かれたばかり
でなく、もっと じゅうよう かね おも
でなく、もっと 重 要 なのは 彼 が 思い
き 切って、こふくきしゃ めいれい はつぷ
切って、胡服騎射 の 命令 を 発 布
したからです。

一目了然，主语符号“は”前边的部分，即“趙武靈王が英雄だったと言うの”（我说赵武灵王是一个英雄）全是主语。

“符号结构”这一奥秘的发现，不仅使分析、翻译日语变得容易了，更可使学习日语的程式大大简化。

凡是学过日语的人都知道，按照传统教材学日语，都是要一句话一句话地学，一个句型一个句型地学。比如，要学会这么四句日本话：

- ①这是书。
- ②这是我的书。
- ③我的书是这本。
- ④我的书是历史书。

用日文得这样表达：

- ①これは ^{ほん}本です。
- ②これは ^{わたし}私 ^{ほん}の本です。
- ③ ^{わたし}私 ^{ほん}の本はこれです。
- ④ ^{わたし}私 ^{ほん}の本は ^{れきし}历史 ^{ほん}の本です。

要学会灵活地运用这四句话的基本句式，必须熟记以下四个基本句型：

- ①…は…です。(…是…。)
- ②…は…の…です。(…是…的…。)
- ③…の…は…です。(…的…是…。)
- ④…の…は…の…です。(…的…是…的…。)

看，这么简单四句话，用日语表达竟是如此地复杂与含混。据专家们的粗略统计，日语常用的基本句型有 500 个左右，也就是说谁想基本掌握日语，谁就必须熟记五百个左右基本句型，需要付出的时间和精力是可想而知的。但是若按“符号辨析

法”学习日语,那就非常简单了。还以上述四句话为例,完全可以不去费劲死记那四个含混难辨的句型,只需记住三个符号的用法就行了。它们是:

は——主语符号(标示主语);

です——判断谓语符号(标示判断谓语),当“是”讲;

の——定语符号,当“的”讲。

要全部破译日语常用的五百多个基本句型,只需熟练地掌握二十多个常用符号,外加用言七形活用就可基本解决问题。这二十几个常用的符号是:

主语符号——は、が、も

谓语符号——です(だ)(判断谓语符号)

——句尾用言(状态谓语)

宾语符号——を

补语符号——に、で、と、へ、から、まで

より、だけ、ほど

定语符号——の、い、な、(る)、(た)

只有一些不合语法规则的“惯用型”才需要去死记硬背,但其数量则寥寥矣!如此这般,学习的投入自然能大大节约了。

理论推导不能直接等同于实践效应。实践效应必须由实践本身去检验。本教程于1992年4月15日公开面世,两年中共举办过十多期实验培训班,参学者大多是在职业日语爱好者和职称晋升者,还有些近期留日人员,外院日语系学生。文化层次从初中毕业生到副教授。他们的一致反映是:符号辨析法“确实是个发明,确实是条捷径”。他们中的绝大多数人经过短短三十几个小时的面授后,都达到了预期效果,而且不乏显效之例。比如在1992年底准备职称晋升期间,唐山市有两

处举办了速成日语培训班,其中一处就是笔者所在单位。另一处采用某大学某教授编写的《科技速成日语》为教材,学员全脱产学习了一个整月;我单位采用的是本书初稿,学员全是每晚业余时间学习,一共学了14个晚上28小时,最后市职改办组织统考,考试成绩两处一样。特别值得一提的是,考题是以《科技速成日语》为蓝本,考题中又有本属国家招考博士生的内容,我单位竟然有两名初学日语的学员,凭借28小时学得的语法知识,将该题比较正确地全文翻译出来。冀东水泥厂医院大夫王维信、徐秋莲夫妇二人,都是接近50岁的人了,开始信心不足,结果经过28小时培训,双双顺利通过了中职外语考试。

还有位出类拔萃者,是一位30多岁的机关干部,名叫凡舒。1993年4月19日参加了一期《日语四天通》培训班,之后又将本书自学了三遍,先后总共投入了一百个小时,竟然达到了能够执教本书的水平。1994年3月笔者应邀去华北煤炭医学院讲学,该同志也登台讲了课,并获得好评。实践还证明,日语专科院系的新生,如果能采用本书为导读教材,对以后的正规培训会起到事半功倍的效用,而且能帮助学生一开始就树立起“日本语不难学”的信念。

《日语快速入门》仅仅为世人提供了一个学日语的新方法,新捷径。但方法与捷径的价值不在自身,而在于人,在于人们能否认识它,掌握它,运用它。正如我们引进世界上最先进的技术设备还必须努力学会掌握和运用它一样。要学会它,掌握它,运用它,开始必须付出一番艰苦的努力。所以要学好《符号辨析式日语快速入门》一书,必须树立以下观念:

首先,在战略上要蔑视困难。坚信按本教程学日语,肯定

省力、好学、易成功。实践证明,只要投入传统教材所需的五分之一甚至更少的时间和精力,就能收到同等的成果。学习者一定要增强信念,坚定意志,恒心致学,立意学成。

其次,在战术上又必须重视困难。不管多么容易学,外语终归是外语。语法、单词纵然好记,毕竟得记。特别由于本教程的培训时间较短,要记的知识比较密集,学习者必须在面授期间之内,精力高度集中,自觉地进行超常的强化记忆,才能收到最佳效果。

只要诸君努力,定能速获成功。

编者

1994年5月8日

目 录

前言.....	1
---------	---

第一编 语音

第一课	五十音图与发音.....	1
一	五十音图.....	1
二	发音.....	2
	（一）最基本的语音知识.....	2
	（二）日语假名的特点.....	2
	（三）元音假名发音要领.....	3
	（四）清音假名发音要领.....	3
三	发音练习.....	4
第二课	浊音、半浊音、鼻音.....	6
一	浊音.....	6
二	半浊音.....	6
三	鼻音.....	7
四	发音练习.....	7
第三课	拼读、拼读音便、重音.....	9
一	拼读.....	9

二	拼读音便	11
三	重音	11
四	拼音练习	11

第二编 成分符号

第四课	词与句	14
一	词	14
二	句	15
第五课	主语符号	16
一	主语符号及其用法	16
	(一) は、が的意义和用法对照表	16
	(二) も的意义和用法	18
	(三) の的意义和用法	18
二	常用的主语词	19
	(一) 人称代词	19
	(二) 指示代词	20
	练习一	20
	附:汉译日四步诀	21
	生词	22
第六课	谓语符号	25
一	判断谓语符号	25
	(一) 判断谓语符号“です系”	25
	(二) 判断谓语符号的应用	26
	练习二	27
二	状态谓语的识别	28

	练习三	29
	生 词	30
第七课	宾语符号	31
	练习四	32
	生 词	33
第八课	补语符号(一)	35
	に的意义和用法	35
	练习五	40
	生 词	42
第九课	补语符号(二)	45
	で的意义和用法	45
	练习六	47
	生 词	49
第十课	补语符号(三)	51
一	と的意义和用法	51
	练习七	53
	生 词	55
二	へ的意义和用法	57
	练习八	57
	生 词	58
第十一课	补语符号(四)	59
一	からの意义和用法	59
	练习九	61
二	までの意义和用法	63
	练习十	65
	生 词	67

第十二课	补语符号(五)	68
一	よりの意义和用法	68
	练习十一	70
	生词	71
二	だけの意义和用法	71
	练习十二	73
	生词	75
三	ほどの意义和用法	75
	练习十三	77
	生词	78
第十三课	定语符号及其应用	79
	练习十四	81
	生词	82
第十四课	形式体言的意义和应用	84
一	こと的意义和运用	84
二	もの意义和运用	88
三	ところ意义和运用	90
	生词	91

第三编 用言活用

第十五课	动词(助动词)的活用(一)	93
一	动词的分类	93
二	助动词的分类	94
三	用言的词尾变化——形变	95
四	用言活用的概念	96

第十六课	动词(助动词)的活用(二)	97
一	一段动词(助动词)的活用	97
	(一) 一段动词(助动词)词尾变化规律表	97
	(二) 用言七形活用表	99
	(三) 一段动词(助动词)七形活用例示	100
	练习十五	104
	生词	105
第十七课	动词(助动词)的活用(三)	107
一	サ变动词(助动词)的活用	107
	(一) サ变动词(助动词)词尾变化规律表	107
	(二) サ变动词(助动词)活用例示	108
二	五段动词(助动词)的活用	109
	(一) 五段动词(助动词)形变规律表	109
	(二) 五段动词(助动词)的音便	110
	(三) 五段动词(助动词)活用例示	112
	练习十六	116
	生词	118
三	敬体动词的活用	120
四	カ变动词(助动词)的活用	121
	(一) カ变动词(助动词)形变规律表	121
	(二) カ变动词(助动词)活用例示	121
	练习十七	123
	生词	127
第十八课	形容词(助动词)、形容动词(助动词)的活用	
		130
一	形容词(助动词)形变规律表	131

二	形容动词(助动词)形变规律表·····	133
	练习十八·····	134
	生 词·····	136

第四编 直译技巧

第十九课	复杂句的翻译·····	138
	逆推分析翻译法·····	138
	例示·····	139
	练习十九·····	140
	生 词·····	141
第二十课	领译(初级)·····	144
一	われわれの大学·····	144
	生 词·····	145
二	朝の散歩·····	145
	生 词·····	146
三	夏休の便り·····	148
	生 词·····	149

自译练习(初级)

一	一日の活動·····	151
	生 词·····	152
二	ベチューン医師·····	152
	生 词·····	153
三	言葉·····	154

生 词.....	154
第二十一课 领译(中级).....	156
一 発熱.....	156
生 词.....	157
二 鶴の恩返し.....	158
生 词.....	163
三 生物がいるためには.....	165
生 词.....	168

自译练习(中级)

一 海底の宝庫.....	171
生 词.....	173
二 火山と温泉.....	175
生 词.....	178
三 贈り物.....	181
生 词.....	184
四 腕時計.....	187
生 词.....	191
五 新発明のマクラ.....	193
生 词.....	197
六 小さな出来事.....	199
生 词.....	204